

FIRST



总主编 胡春洞
主 编 聂守祥

黑马英语

双语趣味阅读

第5辑

全新彩色分级英语读物

第1至3辑适合初中生阅读

第4至6辑适合高中生阅读



sina 新浪教育
edu.sina.com.cn
特 别 推 荐

最经典，最时尚的英文短篇，带给你轻松阅读的无限乐趣！

远方出版社
YUANFANG PUBLISHING HOUSE



★ 入会资格

购买黑马英语系列丛书,且把读者回执卡寄至我社英语部,即可自动成为本俱乐部正式会员。

★★ 会员等级

普通会员: 购买黑马英语系列丛书并寄回回执卡的读者;

银卡会员: 一次性寄回 10 份回执卡的读者 (网上购书可享受 7.5 折优惠);

金卡会员: 一次性寄回 20 份回执卡的读者 (网上购书可享受 6.5 折优惠)。

★★★ 会员待遇

1. 本俱乐部会员可自愿加入笔友联谊会。我们将通过电话、信件或 E-mail 等方式通知会员在本俱乐部网站的用户名及密码,会员登陆后可知晓其他会员联系方式。本社近期举办的相关活动,并可享受其他优惠待遇。

2. 我社将根据会员的入会情况,不定期组织英语沙龙、联谊等活动。所有会员将及时得到邀请 (以电话、信件或 E-mail 等方式通知)。

3. 所有会员均有机会获得羽泉亲笔签名的羽泉新专辑或羽泉照片 (我社每月从读者回执卡中随机抽取);

4. 我社将不定期派发到羽泉亲笔签名的巨幅海报、羽泉形象 T 恤衫、羽泉形象玩偶“羽泉陪你做功课”台历等礼品 (从读者回执卡中随机抽取);

5. 所有会员均有机会获得本社提供的高额奖学金 (从读者回执卡中随机抽取)。时间: 每年 9 月份至 12 月份为第一阶段; 每年 3 月份至 7 月份为第二阶段。

每个阶段设四个奖项:

一等奖 5000 元 (1 名);

二等奖 1000 元 (2 名);

三等奖 500 元 (5 名);

鼓励奖 50 元 (1000 名)。

★★★★ 大型活动安排

1. 北京名校游。从本俱乐部全体会员编号中抽取 30 名幸运之星,免费参观北京大学、清华大学、北京外国语大学等著名高校,亲身体验高校生活,激励学志。

2. 冬 (夏) 令营。寒暑假我社将举办冬 (夏) 令营活动,所有会员均有资格参加 (营员将从会员编号中随机抽取)。届时,我社为营员免费提供食宿 (其余费用自理)。

<http://www.jiejing.com.cn>

《黑马英语名师同步辅导》(初一年级)	上册
《黑马英语名师同步辅导》(初一年级)	下册
《黑马英语名师同步辅导》(初二年级)	上册
《黑马英语名师同步辅导》(初二年级)	下册
《黑马英语名师同步辅导》(初三)	上册
《黑马英语名师同步辅导》(初三)	下册
《黑马英语名师同步辅导》(高一)	上册
《黑马英语名师同步辅导》(高一)	下册
《黑马英语名师同步辅导》(高二)	上册
《黑马英语名师同步辅导》(高二)	下册

《黑马英语课文译注》	(新目标七上)	上
《黑马英语课文译注》	(新目标七下)	下
《黑马英语课文译注》	(新目标八上)	上
《黑马英语课文译注》	(新目标八下)	下
《黑马英语课文译注》	(初二上)	上
《黑马英语课文译注》	(初二下)	下
《黑马英语课文译注》	(初三上)	上
《黑马英语课文译注》	(高一上)	上
《黑马英语课文译注》	(高一下)	下
《黑马英语课文译注》	(高二上)	上
《黑马英语课文译注》	(高二下)	下

①黑马英语同步阅读(初二)
②黑马英语同步阅读(初三)
③黑马英语同步阅读(高一)
④黑马英语同步阅读(高二)
⑤黑马英语同步阅读(高三)

《黑马英语听力听力》(新课标七、八年级,下册)
《黑马英语听力听力》(新课标八、九年级,下册)
《黑马英语听力听力》(初二,上册)
《黑马英语听力听力》(初二,下册)
《黑马英语听力听力》(高三)
《黑马英语听力听力》(高一,上册)
《黑马英语听力听力》(高一,下册)
《黑马英语听力听力》(高二,上册)
《黑马英语听力听力》(高二,下册)

《黑马英语单元同步检测》
(教材同步·培优·下册)

《黑马英语单元同步检测》(初二 上册)
《黑马英语单元同步检测》(初二 下册)
《黑马英语单元同步检测》(初三 上册)
《黑马英语单元同步检测》(高一 上册)
《黑马英语单元同步检测》(高一 下册)
《黑马英语单元同步检测》(高二 上册)
《黑马英语单元同步检测》(高二 下册)

《黑头英语专项训练》	——听力理解
《黑头英语专项训练》	——单项选择题
《黑头英语专项训练》	——完形填空
《黑头英语专项训练》	——阅读理解
《黑头英语专项训练》	——商务函电
《黑头英语专项训练》	——商务文书写作
《黑头英语专项训练》	——听力理解
《黑头英语专项训练》	——单项选择题
《黑头英语专项训练》	——完形填空
《黑头英语专项训练》	——阅读理解
《黑头英语专项训练》	——商务函电
《黑头英语专项训练》	——商务文书写作

《黑马英语单元同步测试及答案》(七年级·下)
《黑马英语单元同步测试及答案》(八年级·下)
《黑马英语单元同步测试及答案》(高一·下)
《黑马英语单元同步测试及答案》(高二·下)
《黑马英语阅读理解及答案》(七年级·下)
《黑马英语阅读理解及答案》(八年级·下)
《黑马英语阅读理解及答案》(高一·下)
《黑马英语阅读理解及答案》(高二·下)
《黑马英语完形填空及答案》(七年级·下)
《黑马英语完形填空及答案》(八年级·下)
《黑马英语完形填空及答案》(高一·下)
《黑马英语完形填空及答案》(高二·下)
《黑马英语完形填空及答案》(高三·下)
《黑马英语完形填空及答案》(高三·下)

《黑马英语语法》(初中版)
《黑马英语语法》(高中版)
《黑马英语语法重点、难点、考点手解》(初中版)
《黑马英语语法重点、难点、考点手解》(高中版)
《黑马英语语法同步训练》(初中版)
《黑马英语语法同步训练》(高中版)

《黑马英语基础知识手册（初中版）》
《黑马英语基础知识手册（高中版）》

(黑马)英语词汇·通考(初中篇)
《黑马》英语词汇·通考(高中版)
《黑马》英语中考词汇必考卷
《黑马》英语高考词汇必考卷
《黑马》英语初、中级单词速记
《黑马》英语高级中学生单词
《黑马》英语中考知识问答详解
《黑马》英语竞赛辅导问答详解
《黑马》英语易混词辨析(初中生)
《黑马》英语易混词辨析(高中生)
《黑马》英语交际大全(初中生)
《黑马》英语交际大全(高中生)

《马耳英语双语趣味阅读》(第一辑)
《马耳英语双语趣味阅读》(第二辑)
《马耳英语双语趣味阅读》(第三辑)
《马耳英语双语趣味阅读》(第四辑)
《马耳英语双语趣味阅读》(第五辑)
《马耳英语双语趣味阅读》(第六辑)
《马耳英语新标准阅读》(初中版)
《马耳英语新标准阅读》(高中版)

《马英哲写作》(初中版)
《马英哲写作》(高中版)
《马英哲优秀范文选》(初中版)
《马英哲优秀范文选》(高中版)

(聖旦藍酒市學生口述標準)

《黑马英语中考状元直通车》
《黑马英语高考状元直通车》
《黑马英语 2004 年中考真题解密》
《黑马英语 2004 年高考真题解密》
《黑马英语听力全真模拟》
《黑马英语听力全真模拟》
《黑马英语 2003 年中考模拟试卷》
《黑马英语 2003 年高考模拟试卷》
《黑马英语 2004 年高考模拟试题》
《黑马英语 2004 年高考模拟试题》

系列

FIRST



黑马英语 双语趣味阅读

第 5 辑

总主编：胡春洞
主 编：聂守祯
编 委：王俊玲 孔雪伟
宋 华 高贵芹
审 读：[美] Victoria Williams
[英] Ella Jones



远方出版社
YUANGFANG PUBLISHING HOUSE



图书在版编目(CIP)数据

黑马英语双语趣味阅读·高中/李文豪, 刘祝福主编.
——呼和浩特: 远方出版社, 2004. 8
ISBN 7-80595-976-5

I. 黑… II. ①李… ②刘… III. 英语——阅读教学——
高中——教学参考资料 IV. G634.413

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第090717号

黑马英语丛书——双语趣味阅读

主创设计/捷径教育研究中心

丛书主编/李文豪 刘祝福

电 话/010-82573531

网 址/<http://www.jiejing.com.cn>

出版: 远方出版社(呼和浩特市乌兰察布东路566号)

经销: 全国新华书店

印刷: 北京平谷县旱立印刷厂

开本: 880 × 1230 毫米 1/32

印张: 72

字数: 1960 千字

版次: 2004 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

书号: ISBN 7-80595-976-5/G.337

本册定价: 10.00 元

版权所有·侵权必究

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与我们联系调换



为了满足广大青少年对英语文学知识的渴求,让他们更好地学习英语语言,有助于了解英语国家民族的思维方式、风俗习惯,于轻松的阅读中拾取知识的珍珠,从而达到增长知识、开阔眼界的目的,我们特地编写了此系列英汉对照的《黑马英语双语趣味阅读》。本系列丛书旨在以英汉对照的形式,向读者提供丰富的学习英语不可或缺的文化背景知识,以利于读者更快、更有效地提高英语阅读能力。

编写时,我们力图做到内容客观新颖,笔调轻松活泼,语言浅显易懂,让读者有身临其境之感。丛书根据不同等级把难词与主要专有名词列入生词表附在译文后,并注有该词的词性与其在文中的词义。对短文加以改编,使同学们能根据自身英语水平,选择适合的分级读物。从而使读者陶冶情操,增长见闻,丰富知识,增添生活乐趣。

该系列丛书具有如下特点:

一、难易分级,选材新颖。

此系列丛书根据难度分为初级、中级和高级。选材突出时代感,注重不同阶段学生阅读兴趣的差异,内容丰富,图文并茂,有利于扩大知识面,培养跨文化交流意识。文章均选自原版小说、改写的名著或科普读物,涉及名人、电影、体育、娱乐等中学生感兴趣和热衷的题材。

二、内容丰富,培养能力。

国外风俗习惯和历史文化差异的介绍有助于提高读者对中外文化异同的敏感性和鉴别能力,为发展跨文化交际能力打下基础,自然奇观和科普知识的介绍使读者

了解自然奥秘,紧跟科技发展;校园生活和家庭趣事帮助读者更好地认识生活,感受友情和亲情;名人轶事和文体大观有助于读者陶冶情操,放松心情;美容时尚和健康使读者健全体魄,享受生活;散文诗歌和神话寓言使读者接受艺术熏陶,丰富想象力……

更有休闲吧,给读者带来多姿多彩的异域风情和有趣的小常识,帮助读者早日步入英语殿堂。

三、习题开放,图文并茂。

习题设计开放、灵活,能启发学生思考,培养其创造力,提高语言运用能力。这部分是由具有丰富教学经验的一线中学老师精心设计而成。

内容贴近学生生活实际,练习取材于生活场景。大量精美插图,富有时代性、艺术性和科学性,篇幅适中,结构合理,兼具一定的深度和广度,培养读者学以致用能力。读者在提高自身英语水平的同时,还会享受到阅读的巨大乐趣。

本书短小精悍,文章原汁原味,具有较强的可读性和趣味性,充分体现了轻松学英语的宗旨,是一本较好的课外读物。

我们真心希望本书可以使您感受英语,亲近英语,爱好英语,提高英语。同时也希望读者朋友能对本书提出宝贵意见和建议。





目 录

Sugar-fuelled mobile phones 以糖充电的手机	6	Every dog has his say 每只狗都有发言权	34
American pop culture 美国的流行文化	8	Things are not always what they seem 有些事并不像它看上去那样	36
Easter 复活节	10	Roller shoes: cool or annoying? 暴走鞋	38
American style of education 美国教育	12	How fashionable is your mom? 你妈妈时髦吗?	40
How come girls change so much? 女大十八变	15	An apple tree 一棵苹果树	42
The Lion King 狮子王	18	Fighting your shyness 战胜羞怯	44
Long-march makers 长途跋涉的帝王蝶	20	The value of time 时间的价值	46
Riches and romance from France's wine harvest 富裕、浪漫的法国葡萄酒	22	Life as a blogger 今天,你“博客”了吗?	48
Who really shot the president? 谁是刺杀肯尼迪的真凶?	24	A tour of an American classroom 参观美国小学教室	50
A fashion or a lasting treasure? 迷你书	26	Companionship of books 以书为友(节选)	52
Fading smile 正在逝去的微笑	28	Annoying invaders 讨厌的生物入侵者	54
Caught in the web? 网络陷阱	30	A letter to grandpa 给爷爷的一封信	56
Sinking Europe 沉浸中的欧洲	32	Under my skin 艾薇儿·拉维妮:酷到骨子里	58
		Hilary Rodham Clinton	

目 录

希拉里·克林顿	60	假日忧伤	86
William Ding Lei, cyber hero		How far is it to the moon?	
中国互联网首富——丁磊	62	月亮到底有多远?	88
The Asian highway network started		Quintuplets leave the nest	
亚洲公路网正式启动	64	五胞胎离爱巢	90
The only way to travel is on foot		Take your pet to see Santa Claus!	
徒步旅行最棒	66	带上宠物和圣诞老人合个影!	93
The mascots of the 2004 Olympic Games		Lie-detector camera looks into your eyes	
2004 年奥运会吉祥物	68	测谎摄像机看透你的眼	95
Mobile phones and health		Washington D.C.	
手机与健康	70	“华盛顿哥伦比亚特区”名称的由来 ..	98
Bill Gate's 11 rules		Harvard	
比尔·盖茨的 11 条准则	72	哈佛大学	100
Saying good-bye to Cambridge again		Rebellion and confusion	
再别康桥	74	反叛与困惑	102
Rush		Spotlight on Stockholm	
匆匆	76	斯德哥尔摩特写	104
What takes pigeons home?		The Adventures of Tom Sawyer	
信鸽回家之谜	78	汤姆·索亚历险记	106
Growing speed affects one's income		The giant's garden	
科学家称生长速度影响成年后收入 ..	80	巨人的花园	108
Why time flies so quickly?		Spring	
为什么快乐的时光总是显得		春	110
那么短暂?	82		
Rushmore National Monument			
拉什莫尔国家纪念碑	84		
Holiday blues			

Sugar-fuelled mobile phones

想

象一下这个场景。在一个荒凉的岛屿上，你迷了路。你的手机恰好没电了，你不能打电话求救，也没人能找到你，只剩你孤零零一人。束手待毙吗？不，只要你从口袋里拿出一块糖果，把它放进手机，不一会儿……

Not long ago, two American scientists, Swadesh Chaudhuri and Derek Lovley have invented the "bacteria battery" powered by bacteria that eats sugar and turns it into electricity.

"This is a special organism," Lovley said. "You can harvest enough electricity to power a cell phone battery for about four days from a spoonful of sugar."

In the past, bacteria batteries were expensive and not long-lasting. But this battery uses a more efficient bacteria that can turn 80 percent of sugar into electrical energy. This is 30 percent more than normal batteries can manage.

The bacteria battery could become as small as a household battery. It's also cheap and stable, as sugar can be taken from waste and crops.

But the sugar to electricity



以糖充电
的手机

前不久，美国两位科学家 Swadesh Chaudhuri 和 Derek Lovley 发明了一种“微生物电池”，这种微生物吞吃糖后把它转化为电能。

“这是一种十分特殊的有机体，” Lovley 说，“用一勺糖，四天时间，获得的电能就可以充满手机电池。”

过去，微生物电池十分昂贵，电力也不够持久。目前这种新型电池选用了高效转换电能的微生物，它们能将80%的糖分转化为电能，比普通微生物电池高出30%。

微生物电池可以像一般家用电池那么小，而且这种电池廉价，性能稳定，因为糖分还可从废物、粮食中提取。

然而，令人遗憾的是从糖分到电能的转化需要较长时间：微生物消化一杯糖可能需要几个星期。



process is slow; it could take weeks for the bacteria to digest a cup of sugar. And it produces "greenhouse" gases, which pollute the environment.

The scientists understand there is a lot more work to be done. "It is still young," said Lovley. "Where we are now is where solar power was 20 or 30 years ago."

But he believes the battery could be used in scientific equipment at the bottom of the ocean. Other ideas include using sugar in the blood to run medical devices in the human body, and taking sugar from animal waste to provide energy to power homes in rural areas.

同时,这个过程还会产生“温室”气体,污染环境。

这两位科学家明白他们目前仍需要做大量工作。“这种电池还处于初期阶段,”Lovley说,“现在它所处的发展阶段就像二三十年前的太阳能所处的时期。”

但他认为这种电池可以用于海底的科学仪器,也可以将血液里的糖分转化为电以支持人体里的某些医学装置,或者从动物粪便里提取糖分以便为农村地区供电。

Exercises:

Judge the following sentences true (T) or false (F) according to the passage:

- () 1. We can infer that it will take a long time to put the bacteria battery into daily use.
- () 2. Now the bacteria battery becomes cheap, stable, instant and no harm to environment.
- () 3. Lovley seems to believe the battery can only be used in a few fields.

Energy Short?
Candy!



Notes:

bacteria *n.* 细菌, 微生物
organism *n.* 生物体, 有机体
stable *adj.* 稳定的
rural *adj.* 乡下的, 生活在农村的

常见的英语缩写

BF = boyfriend 男朋友
ASAP = as soon as possible 尽快
GB = 国标准, 代表中文简体字
BTW = by the way 顺便说一下
DOS = Disk Operating System 磁盘操作系统
DC = Washington D.C. 华盛顿特区
DVD = Digital Video Disc 数字视盘
DIY = do it yourself 自己动手
CD = Compact Disc 光盘

休闲
吧台

Keys: 1. T 2. F 3. F

American pop culture

语

言和文化是相伴共生的,学习一种语言的最高境界是精通这种语言所代表的文化。毋庸置疑,对于英语学习者来讲,了解英美文化和学习英语同样重要。该文便向你介绍美国文化的一些方面。

When you think of American culture, what first comes to your mind? McDonald's? Coca-Cola? Disneyland? Michael Jordan? Julia Roberts? Many people imagine American culture is a collection of popular symbols like these. Actually, these symbols are only one small part of American culture—"pop culture".

What is pop culture? Well, pop is short for popular. The origins of pop culture can often be traced to popular movies, television shows, music stars and sports figures. Pop culture is also promoted by business and advertising. The most common examples of American pop culture appear among high school and college students. Trends set by famous figures quickly become part of young people's lifestyles.

American pop culture has spread around the world. One major reason

提起美国文化,你首先想到的是什么呢?麦当劳?可口可乐?迪斯尼乐园?迈克尔·乔丹?朱丽亚·罗伯茨?……在许多人的印象中,美国文化就是这一系列流行文化的集合体。但事实上,这些东西只是美国文化中很小的一部分——流行文化。

什么是流行文化呢?流行文化的起源与流行电影、电视剧、歌星和体育名人等有关,同时也受到商业和广告的促进。美国流行文化中最通常的部分常体现在中学生和大学生身上,由名人所创造的潮流很快就会成为年轻人生活方式中的一部分。





for its popularity is that English is a universal language. English is the language of diplomacy, international business and transportation. Since language and culture go together, learning English means becoming aware of English-speaking cultures. Also, America is a world leader in movies, music and magazines. The kind of American culture communicated in those media is pop culture. Finally, pop culture is easy to package and to export. For that reason, it is easy to "sell" in the world.

Many people assume that American pop culture is what America is all about. Does pop culture reflect the true culture of America? Yes and no. Pop culture does represent a part of American society—especially urban young people that are tuned in to the media. But American pop culture is faddish and ever-changing. It is a skin-deep picture of America. If you want to learn about real American culture, you'll have to go a little further than McDonald's.

美国的流行文化现在已经传遍全世界。美国文化之所以流行，其主要原因是英语是当今世界的通用语言。英语是外交、国际贸易和交通运输用语。既然语言和文化是相伴共生的，那么学习英语就意味着了解一种英语文化。此外，美国在电影、音乐和新闻出版方面占据主导地位，上述媒体当中所传递的美国文化都是流行文化。最后，流行文化很容易包装和输出，所以也很容易“推销”给全世界。

很多人认为流行文化就是美国文化的全部。流行文化真的能反映美国文化的真实风貌吗？是又是不是。它确实反映了美国社会的一些方面，尤其是城市中那些熟悉媒体的年轻人的面貌。但流行文化又是风行多变的，它只能反映美国的一些表面现象。如果想要了解真正的美国文化，仅仅知道麦当劳恐怕还是不够的。

Notes:

promote *v.* 促进, 提升

diplomacy *n.* 外交

urban *adj.* 城市的, 市内的

faddish *adj.* 趋于时尚的, 流行的, 风行的

Exercises:

Judge the following sentences true (T) or false (F) according to the passage:

- () 1. According to this passage, American pop culture is promoted by media, business, advertising and famous figures.
- () 2. It seems that pop culture is more popular among the youth.
- () 3. The author suggested four reasons for the popularity of American pop culture in the world.

Keys: 1. T 2. T 3. F

Easter

你一定知道西方有个一年一度的复活节，但你知道复活节具体在哪一天吗？你知道复活节的来历吗？你知道复活节彩蛋和复活节兔子吗？同样的复活节又有哪些不同的说法呢？

Spring is a time for new life. Flowers begin to bloom after the long winter. Birds begin to build nests to lay their eggs. In forests and fields, many animals have babies at this time of year. Days begin to get longer and the sun gets warmer. People begin to enjoy the outdoors and all the beautiful weather of spring.

The most important holiday in spring, especially for Christians, is Easter. This Christian holiday is not on the same date every year, but it's always on a Sunday. It can be any Sunday between March 22 and April 25. Many people celebrate Easter by buying new clothes. Children celebrate it by hunting for colored eggs that their parents have hidden around the house. People also give Easter baskets filled with candy and other goodies to one another to celebrate the day.

But the holiday is more than new clothes and good things to eat. On Easter, many people go to church to



春天是新生命的季节。长冬过后，花朵开始盛开，鸟儿开始筑巢下蛋。在森林和田园中，许多动物都在一年的这个时候生育。白天逐渐变长，太阳逐渐变暖，人们开始享受户外活动和春天的美好天气。

春天最重要的节日，尤其对基督徒而言，就是复活节。这个基督教的节日，不见得每年都在同一天，但都是在星期日。从3月22日至4月25日之间的任何一个星期日都可能是复活节。许多人会买新衣来庆祝复活节，小孩子的庆祝方式则是寻找父母在家里四处藏好的彩蛋。人们也会互相赠送装满糖果和点心的复活节篮子，来庆祝这个节日。

但这个节日的意义不仅限于新衣和好吃的东西。在复活节，许多人会上教堂庆祝耶稣死而复



celebrate Jesus' resurrection from death. The Bible tells about Jesus and his death and resurrection. Jesus died because of people's sins. But he rose again and gave forgiveness and new life to everyone who believes in him. Isn't that something to celebrate in spring?

Most people colour them. Some people hide them. Others just eat them. But no matter what one does with Easter eggs, they are an important Easter tradition throughout the Western world.

From Honolulu to Helsinki, people from many different cultures celebrate Easter. In both America and Belgium, children look for Easter eggs hidden on lawns and in bushes. In America, children believe the eggs are hidden by the Easter bunny. But in Belgium, the hidden eggs are supposed to have fallen from church bells.

In Bulgaria, red Easter eggs are blessed in churches; Bulgarian families also hit these Easter eggs together to see whose has the strongest shell. The winner looks forward to good fortune that year.

Still dozens of other Easter traditions exist. In parts of Austria, for example, children sing from door to door and are rewarded with colorful eggs.

生。圣经中读到耶稣，谈到他的死和复活。耶稣因人们的罪而死，可是他又复活了，赦免每一个相信他的人，并赐给他们新生。这岂不是一件值得在春天庆祝的事吗？

许多人将复活节蛋上色，有些人将它们藏起来，其他人则是吃掉它们。无论你怎么处置复活节蛋，它们是西方世界各地的一个重要传统。

从檀香山到赫尔辛基，许多不同文化的人都庆祝复活节。在美国及比利时，孩童寻找藏在草坪及矮树丛中的复活节蛋。在美国，孩子们相信这些蛋是复活节兔子藏起来的，但是在比利时，藏起来的蛋据说是由教堂铃铛掉下来的。

在保加利亚，人们在教堂中祝福复活节红蛋，然后，大家轮流一起敲打这些蛋，比赛谁的蛋壳最坚硬。赢者可以期待那一年获得好运气。

还有许多其他的复活节传统。例如，在奥地利的一些地区，孩童挨家挨户唱歌而且以带着彩蛋为奖赏。

Notes:

Christian n. 基督徒	goudy n. 糕饼;糖果
resurrection n. 复活	bunny n. 复活节兔子

Exercises:

Judge the following sentences true (T) or false (F) according to the passage:

- () 1. Easter is not on the same date every year, but it's always on a Sunday.
- () 2. Easter eggs are an important Easter tradition throughout the Western world.
- () 3. Although different countries have different cultures, the way they celebrate Easter is the same.

Keys: 1. T 2. T 3. F



American style of education

自 由的课堂气氛，独立自主的思考，开放式的作业，丰富多彩的选修课……美国的学校教育多么令人向往！但它有没有问题呢？此文向你介绍美国教育的方方面面。

On the first day of school, Johnny had a hard time getting out of bed. "Johnny, get up! You're going to be late for school!" warned his mother. "Aw, Mom, do I have to go to school?" Johnny complained. "Yes, son, summer is over, and the new school year is starting. You must go to school. And besides," reasoned Johnny's mother, "you're the teacher!"

This old American joke does have a ring of truth to it. American teachers and students alike enjoy their summer vacation. But don't let the humor fool you! Education is a major part of American culture. Schools do more than just fill students' heads with knowledge. They pass on culture, traditions and values.

American children start their education in elementary schools. Most youngsters enter first grade at around six years of age. Children can prepare for



美国教育

开学第一天，约翰没能按时起床。“约翰，起床了！你要迟到了！”妈妈提醒说。“哦，妈妈，我今天必须去学校吗？”约翰抱怨道。“是的，孩子，暑假已经结束了。新学年开始了。你必须去学校。”而且，”约翰的母亲劝说道，“你是个老师呀！”

这则古老的美国笑话确实有它的真实性。在美国，老师和学生一样都喜欢过暑假。但不要让这则幽默蒙蔽了你：教育是美国文化一个重要部分，学校不仅仅向学生灌输知识，还要传递文化、传统和价值观。

美国孩子从小学起接受教育，多数儿童是六岁左右上一年级。作为前期准备，三至五岁上学前班或幼儿园。五年级或六年级的时候上完小学，接着上初中，直到八年级或九年级。美国人要上完高中才能完成义务教育，于十二年级毕业并获得毕业证书。

除了中学之外，美国人还有很多接受教育



this step by attending preschool and kindergarten from ages of three to five. Young learners finish elementary school in fifth or sixth grade. From there, students go on to junior high school until eighth or ninth grade. Americans complete their required education in high school. They graduate and receive a diploma after twelfth grade.

Beyond high school, Americans have many chances for further education. In contrast to other countries, the U.S. has no national college entrance exam. Instead, private companies give exams to students. Universities decide which tests students must take. In addition to test scores, university officials also consider applicants' high school grades and other activities. Universities give scholarships and financial aid to help many who cannot afford the high tuition costs. Students with less academic goals may enroll in vocational schools or community colleges.

The American style of education, compared to that of other countries, is quite informal. In fact, the casual class atmosphere often amazes international students. American teachers encourage students to think for themselves. Instead of grading students only on test scores, teachers evaluate papers, group projects and class participation as well. Students

的机会。和其他国家不同,美国没有全国性的大学入学考试,而是一些私立机构向学生举办考试。大学决定学生应参加哪些考试。除考试分数以外,校方还要考虑学生中学阶段的分数等级和参加其他活动的情况。大学向交不起高额学费的学生提供奖学金和财政援助。不打算学习高深理论的学生可以报考职业学院或社区大学。

美国教育和其他国家比起来是很不正式的。那种随随便便的课堂气氛经常使其他国家的学生感到吃惊。美国老师鼓励学生独立思考。除了考试分数之外,老师们还要评估学生的论文、小组合作活动和课堂参与情况。学生要进行创造性地思考才能解决问题,而不是仅仅记住一些事实。学生们还要学习怎样利用资料进行研究,以便获得自己的答案。这样,学校教育就强调了对个人责任心的培养。



自由选
择是美国学校
生活不可或缺
的另一个观
念。除了必修
课之外,无论
中学生还是大
学生都可以选
择选修课。选
修课能使学生
学习他们感兴
趣的东西。选

修的内容包括打字、军队、家政学等等,还有一些专门的理论课程。课外活动更是丰富多彩。多数学校都有运动队、俱乐部和出版物,能给学生有益的锻炼。

当然,美国的教育制度远远谈不上完善。老师们一直为控制欺骗和剽窃大伤脑筋。毒品、暴力、性和种族压力也干扰着学校教育。考试成绩连年下降。因此老师们丝毫不敢懈怠,在教给年轻一代知识的同时还要向他们灌输文化和道德观念。

醒来吧,约翰!你任重而道远!



often have to think creatively to solve problems—not just memorize facts. Students also learn how to do research by using resource materials to find their own answers. In this way, classrooms illustrate the American emphasis on individual responsibility.

Freedom of choice is another American value not absent from school life. In addition to their required courses, high school and college students may choose elective courses. These electives allow students to study subjects that interest them. The menu of choices might include typing, band and home economics, as well as special academic classes. Other activities occupy students' time after school hours. Most schools have sports teams, clubs and publications that give students valuable experience.

The American system of education is far from perfect. Teachers in America fight to control cheating and plagiarism. Drugs, violence, sex and peer pressure interfere with students' education. Test scores are declining. So American teachers have to work hard, instilling cultural and moral values, as well as knowledge, in young American citizens.

Wake up, Johnny! You've got work to do!

Notes:

academic *adj.* 理论的; 学院的

illustrate *vt.* 举例说明, 阐明

plagiarism *n.* 剽窃

instill *vt.* 逐渐灌输, 使渗透

Exercises:

Judge the following sentences true (T) or false (F) according to the passage:

- () 1. Americans must complete their education of twelfth grade.
- () 2. Special academic classes, typing, band, home economics, sports teams, clubs and publications are all elective courses from which American students can choose.
- () 3. Considering the problems in American education, American teachers have an important and challenging job.

Keys: 1. T 2. F 3. T

常见的英语缩写

GMT=Greenwich Mean Time 格林威治标准时间

IMO = in my opinion 在我看来

IP=Internet Protocol 网络协议

ISO=International Organization for Standardization 国际标准化组织。

IT=Information Technology 信息技术。

VCD=Video Compact Disc 可视光盘。

WWW=World Wide Web 万维网

Re=Regarding

电子邮件回复

休闲
吧台